



臺北
表演
藝術
中心

TAIPEI
PERFORMING ARTS CENTER

Lee Ming-Chen X Jang-Chi X Ness Roque X Wen Yuju

— 2025 臺北藝術節 —

《旅行的舌頭》

Cruising: Traveling Tongues

李銘宸 × 張碁 ×
奈絲 · 蘿柯 × 溫又柔



百場演出優惠

演出日期 / 時間
Date / Time

2025.9.12 Fri. 19:30

2025.9.13 Sat. 19:30

2025.9.14 Sun. 17:00

演出場地
Venue

國立臺灣大學 遊心劇場
NTU University Players Theatre

演出注意事項
Notice

- ◎ 節目全長約 75 分鐘，無中場休息。
 - ◎ 建議 6 歲以上觀眾欣賞。
 - ◎ 中文、英文、日文、菲律賓語、台語及邦板牙語發音，中文及英文字幕。
 - ◎ 遲到及中途離席的觀眾，須依工作人員引導等候入場。本場演出最後遲進點後即無再入場機會，無法因此退換票，請您特別留意。
 - ◎ 演前導聆：每場演出前 30 分鐘進行。
 - ◎ 演後座談：每場演出後進行。
-
- ◎ **Duration is 75 minutes without intermission.**
 - ◎ **Age guidance is above 6.**
 - ◎ **In Mandarin, English, Japanese, Filipino, Taiwanese, Kapampangan with Mandarin and English subtitles.**
 - ◎ **Latecomers or the audiences who leave during the performance, please follow the staff's instructions.**
 - ◎ **The pre-show talk will be held 30 minutes before each performance.**
 - ◎ **The post-show talk will be held after each performance.**

節目介紹

《旅行的舌頭》自「流行群島」計畫開始釀造。

《旅行的舌頭》源自臺北藝術節於 2023 年啟動的「流行群島」駐節研究計畫。該計畫以島嶼或區域的立場出發，邀請獨立策展人及國際藝術節團隊參與，透過策展人與藝術節之間的對話，逐步延伸至藝術家共同參與的發展計畫，開展跨地域的交流與合作。

2024 年臺北藝術節邀請日本京都藝術節（Kyoto Experiment）策展團隊擔任客席策展，並集結臺灣導演李銘宸、旅日作家溫又柔、日本導演張碁（Jang-Chi）及菲律賓藝術家奈絲．蘿柯（Ness Roque）攜手展開研究與創作。計畫以「食物」為核心主題，探討其如何乘載國家與地方身份，並在不同文化的交流中被形成、轉化與交融。

3

《旅行的舌頭》不僅連結了文化、食物與記憶，也展現食物在跨越國界或島嶼過程中所激發的相似性與原創性。作品以多重混合的背景與元素為基礎，呈現真實性不再侷限於單一定義，而是由多樣的經驗與文化交織而成。

食物是建構日常生活的重要元素
怎麼吃？吃什麼？似乎也能代表我們是怎麼樣的人。

一說出食物兩個字，每個人腦海中浮現的景象是如此不同。

在研究的過程中，他們也發現食物真是太了不起了！
光是一個巧克力，在日本跟在菲律賓就有著相當不同的食感和記憶

藝術家奈絲．蘿柯說巧克力與個人味覺記憶互有連結，那無關乎甜膩或奢華的既定印象；而作家溫又柔則認為巧克力代表一種新鮮與美味的象徵，光是聽到「秋摳類斗」就讓人怦然不已。

隨著年齡增長，身體不斷發生變化之外，味覺也會隨之改變喔，味覺分佈的不同，也會創造出不同的故事

味覺的分佈，也與我們的感官記憶緊密相連，日本科學家池田菊苗（Kikunae Ikeda）在 1908 年提出第五種味道「鮮味」，帶著神秘的圓潤、深沉風味，人們難以說明的「美味感」，就是「鮮味」的魅力。

節目介紹

// 場景與指令 //

在表演場地擺置一張長桌。

你可以將長桌視為舌頭，也像是中島、砧板，或者是餐桌四位藝術家即將在那之上，擺放曾經發生在自己身上的、長時間持續研究的所有與食物相關事物與回憶，並綜合鹹甜酸苦鮮，跨國界、跨感官，通通展示在這張長桌上，你可以旁觀、加入或是也來翻一翻、攪一攪，甚至拿起來舔一舔。

// 藝術家已經各就各位，發起召喚前，幾點精彩須知，幫助消化和體驗 //

從京都實驗場到臺北餐桌對話

旅程起點是 2024 年臺北藝術節的「Cruising 流行群島」駐節研究計畫，邀請到日本重要的實驗表演藝術平台——京都藝術節的策展團隊與不同背景的創作者跨國合作，並在同年以駐地研究分享會的形式與臺灣觀眾相見。隨後，在跨越京都、臺北兩地的田野探索與密集對話中，團隊成員激盪火花遠超預期，迸發出歷史脈絡、人群的遷徙流動，以及隱微的權力關係。

7

食物作為追溯身份與歷史的流動載體

透過追尋食物的線索，《旅行的舌頭》層層挖掘壽司的起源，竟讓藝術家覺得有種「血脈相承」的驚喜。

藝術家奈絲・蘿柯在日本邂逅「鮎壽司」時，感覺重逢久違家鄉味「Buro」，雖然味道不盡相同，但醃漬魚類的手法有許多相似之處，因此在演出時你會發現，奈絲大玩巧克力粥 + 煉乳 + 鹹魚。



©bozzo / courtesy of Kinosaki Internatinal Arts Center, Toyooka City

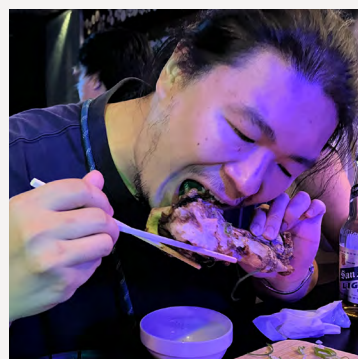
主創者介紹

5

藝術家 | 李銘宸 / 臺灣

從事劇場編導、創作、演出、文本、視覺設計、典禮統籌等。2009 年起以風格涉（社）名創作與發表演出，同時以個人編導受邀客座、共同創作、顧問、構作 / 協作等，觸角領域多元，涵括當代表演藝術、視覺藝術、聲音音像藝術與影視製作等。

以劇場藝術作為媒介與創作方法，李銘宸的創作透過高度意識的即興與沈積，取材生活景況與現下日常，著眼事物的多義性與其聯覺系統，在臺灣當代的認同感知與人類世的混融現實 / 處境中，層疊描摹、寫意、回應。



藝術家 | 張碁 (Jang-Chi) / 日本

藝術團體 OLTA 的創始人，以融合表演、視覺藝術與社會學、民俗學的獨特方法聞名，作品常帶有幽默與挑釁色彩，深刻探索社群溝通、集體行為與歷史記憶等議題。

OLTA 的創作關注特定社群（如礦業社群）的溝通模式與集體行為，常重新編排歷史聲音、民間故事等元素，並運用遊戲結構（如自製桌遊）結合表演與裝置藝術，處理現代化、城市規劃等當代課題。

OLTA 的作品廣泛展出於日本及國際重要藝術機構與藝術節，如橫濱國際表演藝術交流會（YPAM Direction）、釜山雙年展、金澤 21 世紀美術館，以及瑞典、韓國等地。張碁本人亦曾獲選為東京 Saison 基金會獎助計畫得主。



主創者介紹

6

藝術家 | 奈絲・蘿柯 (Ness Roque) / 菲律賓

演員、戲劇構作及教育家，1991 年出生於菲律賓安吉利斯市。獲日本文部科學省 (MEXT) 獎學金補助，取得東京藝術大學全球藝術碩士學位。她是 Salikhain Kolektib 成員，這支跨領域創作團隊結合藝術、研究和社區參與 (GUDSKUL 聯合研究計畫，2022 年)。2023 年起，參與日本當代劇團 Chelfitsch 的國際巡迴，演出岡田利規執導的《太空船 In-Between 號之窗》。戲劇構作作品包括菲律賓教育劇場協會 (PETA) 與京都劇團 BRDG 合作的《Sari-Sali：入口咖啡館》(馬尼拉，2024 年)。重要電影演出則有拉亞・馬丁執導作品《徹底消失的方法》(2017 年 MoMA 現代藝術博物館、2013 年洛迦諾影展) 及《現正熱映中》(坎城影展，2008 年) 主要角色。



藝術家 | 溫又柔 / 臺裔日語作家

以其穿梭於多重語言文化邊界的生命經驗為基底，創作出深刻探討身份認同、語言歸屬與記憶的文學作品，食物更是其筆下連結文化與情感的重要符號。

1980 年生於臺北，三歲移居東京，在日語、台語、中文交錯的環境中成長，畢業於法政大學國際文化學部及研究所。選擇以日語——一種對她而言既非母語亦非外語的特殊語言——進行書寫，細膩描摹跨文化生活中的感知、掙扎與跨世代家庭關係，特別是涉及臺日歷史脈絡的部分。其小說《魯肉飯のさえずり》(魯肉飯的呢喃) 即是此關懷的體現。



© 朝岡英輔

專文

他們從旅途歸來，《旅行的舌頭》李銘宸、張碁與奈絲·蘿柯： 說一段甜美與混亂的共創旅程

撰文 / 林圃君

《旅行的舌頭》於日本城崎國際藝術中心試演後，三位藝術家李銘宸、張碁（Jang-Chi）與奈絲·蘿柯（Ness Roque）透過螢幕，有如比肩坐在一張長椅上，難掩疲憊和恍惚神情，剛結束一段長途創作旅行的他們，正要進入休息時間，但有什麼彷彿還留在表演當天，他們還想再回到現場撿拾，可能是一句在當下沒能完整表達，卻醞釀許久的一句台詞，或是來自熱情觀眾的一則疑惑尚未解答……。

忽遠忽近，直到不能再溝通為止

語言疲乏，並非只是口語技巧的消耗，它甚至會影響情緒、決策、甚至是個人界限。關於語言溝通之難，張碁聊起團隊中每人扮演角色是如此不同，因此理解並分享彼此的意見顯得更加重要，「最後我們摸索出以舌頭的連結、食物的連結，以及語言的連結為骨幹，在各自的出發點上產出不同意見，成為創作的組成與要素。」

反覆在創作與理解中徘徊，在創作過程中，眾人是前進了一點？還是又距離目標落後了好幾步？團隊成員們有時候也很難真的明晰，而奈絲對於這樣的曖昧處境反倒顯得樂觀，「差異本身就是存在的，其實這樣的狀態也很接近這次展演的核心。我本身就是很喜歡溝通的人，這個世界上存有不同意見，如何達到有效的溝通，讓彼此都能更加瞭解彼此，獲得更多共識是重要的。想要取得進步，就是從溝通開始。」

專文

不能強求也不宜太過用力：耐人尋味的美好巧合

∞

正因語言錯位的情況反覆發生，他們也意外發現新的共鳴。李銘宸提到，「有時候我們講的不是同一件事，但又因為語言落差，竟會出現某種有趣的巧合，或是感覺到自己、他人好像終於能彼此理解一點了，但後來發現其實是誤解，瞬間又被推回原點。」共識不會以自己想像的模樣浮現，最後李銘宸辨識出並深感訝異，處於如此背景中，其實是一種殊途同歸的體現，「但是期間產生的路徑是我完全沒有想過或看到過的，所以其實也可以說，是相當有趣、美好和浪漫的。」

而正當語言讓彼此分離，食物與身體的真實感受卻像磁鐵將彼此聚合。奈絲分享，在日本邂逅「鮎壽司」時，感覺就像吃到久違的菲律賓家鄉味「Buro」，雖然味道不盡相同，但醃漬魚類的手法有許多相似之處，演出時團隊成員會烹煮神秘的巧克力粥，內容物還有煉乳和鹹魚，究竟滋味如何，就保留讓觀眾實際感受，奈絲笑著說，「暴雷太多就不有趣了」。

觀眾是參與者也是見證者

《旅行的舌頭》不是展示，反倒更像是一場對話探索，依照不同文化語境，設計或調整演出內容，嘗試鋪排出一場共感的布局，它是開放性的，團隊成員邀請觀眾走進來並慢慢了解，即使感官需要慢慢跟上，奈絲補充：「作品中反覆出現的食物，或是調度有關嗅覺的環節，都在演出中創造出更多對話空間」，不只是單向地呈現，也在鼓勵觀眾一起思考：當語言失靈時，我怎麼聽見？當名字被誤讀，我怎麼被理解？當味道陌生，我可以如何學習品嚐？

共創的疲憊、語言的錯位、文化的誤讀，甚至是食物的混搭，看似混亂，其實充滿能量。團隊揉製日常中的錯落、錯讀與共鳴，轉化為舞台上的張力、燈光、味道、音樂、台詞、氛圍，也讓觀眾在跨文化對話場域中，沉浸於有衝擊也有熟悉景色的風景，甚至回過頭來細細品味自己的出身、家族的傳承，這是一段難忘的旅程，只有親身參與，難以言語意會。

專文

舌尖所能品嚐到的浩瀚與深邃，小說家溫又柔： 《旅行的舌頭》讓我意識到全新的自己

撰文 / 林圃君

在網路搜尋作家溫又柔時，會發現照片中的他，總是掛著笑容，眯起的眼睛，牽動臉頰隆起，更顯溫柔和煦，跟他的名字一樣，勾人親近。

溫又柔生於臺北，三歲時移居東京，在日語、台語與中文交纏的環境中長成，以作家身分活躍在日本與臺灣兩地，與《旅行的舌頭》計畫相遇，與他長年以文字探觸多重語言文化邊界的創作有著巧妙疊合；一聊起《旅行的舌頭》，溫又柔說「舌頭比我還記得我自己」，這般感受在他心中醞釀許久，不是惆悵也不全然哀戚，反倒像是把長久以來放置內心深處的寶愛收藏，一番擦拭後，揣在手心，與有緣人分享觀看。

「雖然我一直住在日本，但每當回到臺灣、吃到臺灣的食物時，會有一種和幼時味覺重逢的感覺。這時我會感覺到，自己和臺灣之間有非常深的連結。只是我從來沒有發表過這種感受。能夠有緣跟《旅行的舌頭》這個創作相遇，以這份感覺為素材來創作小說，是一件非常令人高興的事情。」

《旅行的舌頭》集結多國創作者，每個人擁有不同身分背景，有時溝通像走進迷宮花園，邂逅有時，失散多有。但溫又柔與團隊夥伴李銘宸、張碁和奈絲選擇以味覺做為切入點進行各項研究，他們試圖以「味覺的體驗」與「用語言表達」找尋創作方法和演出素材，在此過程中，他們一致認同無論是言語表達或品嚐食物時都需要使用到舌頭，靈光就此浮現，舌頭成為立基與延伸，也意外為溫又柔帶來寬慰之感。

在《「我」的舌尖之旅》中，溫又柔書寫「她」與「我」。「她」仍然待在臺灣，由爸爸撫養長成，而「我」則和媽媽回到日本，因為爸爸說「媽媽只有我」，從此「我」被視為「日本人」。一個人總是想像另一個人，想到深處，都是自己，又像別人。而無論是「她」或「我」，又是如何被定義出來的呢？是語言？還是親族？還是味蕾的偏好呢？

專文

10

「就像小說中的主角一樣，我也自覺身處於文化交匯的地帶。我對於自己能夠佔據這樣的位置感到興味盎然。雖然會有壓力，但那不是負面的。相反地，它是一種正向的感受。我很慶幸自己能夠看到這個位置才看得見的風景。」多元交融的身分，呼應世界既有的複雜組成，溫又柔想藉由文字給出的，是一種落差與不確定性的興致，也是努力從光譜一端走向另一端的收穫與餽贈，「父母與子女、日本與臺灣、過去與現在，種種二元對立在其中柔和地融合。」

《旅行的舌頭》需動用眾人感官，才屬成立。溫又柔回想小說創作過程，也像是進行一次感官實驗，「我努力將記憶中食物的味道呈現在自己寫的文章中。這個行為本身，就是一種感官上的實驗。讀我文章的人所想像的味道，或許與我實際體驗過的味道並不一樣，但我覺得這樣也很好。」

有時候不講究精準也很好，因為「無論哪種語言都不是萬能的」，溫又柔進一步說道，「我也深知『無法翻譯的情感』確實存在，我並不想把它神祕化，只和能理解相同語言的人保有這份感覺。明知對方無法完全理解，在某種覺悟之上我還是會盡可能地、不完美地去傳達給對方。」

努力去傳達，才是最重要的。

而關於《旅行的舌頭》，溫又柔又希望傳達什麼訊息給觀眾呢？「當《旅行的舌頭》的其他三位藝術家在舞台上表演時，觀眾體驗現場所發生的事物之同時，也能邊意識著我的小說，邊自由想像小說中所描述、但舞台上並不存在的世界。我想，這正是小說在這個演出中扮演的角色。」

小說最後，主角說出心中真摯願想，「希望以後無論身在何處，無論和誰在一起，就算一個人，也都能幸福地吃一頓飯。」這也是小說家在創作《旅行的舌頭》期間，與其他成員一同進行研究與對話的時間中，所逐漸意識到的自己，以及對自己重要之人和觀眾的祝福與願望。

演出製作團隊

前期研究及概念 | 李銘宸、張碁、奈絲・蘿柯、溫又柔

導演、劇本及表演者 | 李銘宸、張碁、奈絲・蘿柯

短篇小說 | 溫又柔

製作總統籌 | 陳逸君

舞台監督 | 潘嫻君

技術統籌暨燈光設計 | 黎子瑜

影像暨聲音設計 | 范球

舞台設計 | 林凱裕

音場設計 | 陳宇謙

舞監助理 | 范立穎

製作助理 | 游芝蕙、張瑜晏

前期協力 | 城崎國際藝術中心、日本豐岡市

特別感謝 | 新井知行（橫濱表演藝術交流會）、竹宮華美、

京都市教育委員會 體育健康教育室、川崎陽江、恆成紙業 / 野点 nodate

研究協力 | 橫山智（名古屋大學大學院環境學研究科・教授）、

伊地知紀子（大阪公立大學文學研究科教授・大阪韓國城歷史資料館副理事長）、

朴実、山口恵子、大澤由実（櫻美林大學博雅教育學系準教授）

共同製作 | 臺北表演藝術中心、京都藝術節、日本國際交流基金



©bozzo / courtesy of Kinosaki Internatinal Arts Center, Toyooka City

Introduction

12

Cruising: Traveling Tongues was first conceived during the “Cruising” initiative, a residency research program initiated by the Taipei Arts Festival in 2023 and now entering its second edition. In 2024, we invited the curatorial team from Kyoto Experiment as guest curators. The project brought together Taiwanese theater director Lee Ming-Chen, Taiwan-born/based in Japan novelist Wen Yuju, Japanese theater artist Jang-Chi, and Filipino performer and dramaturg Ness Roque. Together, they embarked on a collaborative exploration with food as their central theme—investigating how it embodies national and regional identities, and how culinary traditions are shaped, translated, and hybridized across cultural contexts.

In their research, the artists uncovered astonishing versatility in similar ingredients: the textures and memories evoked by cocoa differed wildly from Japan to the Philippines. As Roque observes, chocolate holds a unique gustatory memory that is inapplicable to notes of sweetness or luxury, yet Wen sees it as a symbol of freshness and delight, so much that even hearing “Chokoreito” incites the flight of butterflies in her stomach.

Moreover, as we age, not only does our body undergo continuous change—our sense of taste evolves as well. Variations in how taste is distributed across the tongue can give rise to different stories, and these distributions are closely tied to our sensory memory. In 1908, Japanese scientist Kikunae Ikeda identified the fifth basic taste: umami. Characterized by its mysterious depth and rounded savoriness, this new taste captures the elusive sense of deliciousness that often escapes precise description—such is the allure of umami.

Introduction

//The chefs are ready. You are summoned to the feast. Here’s to help you digest what lies ahead//

Imported Origins: From Kyoto’s Experimental Grounds to Taipei’s Dining Tables

The journey began with a curatorial residency research project “Cruising” launched in 2024 by Taipei Arts Festival, which invited the curatorial team of Kyoto Experiment (KEX), a renowned platform for experimental performance in Japan. Celebrated for its commitment to pushing artistic boundaries and fostering social discourse, KEX views the arts festival as a space for collective reflection, placing value on works-in-progress and emergent ideas. This ethos became a foundational influence on *Cruising: Traveling Tongues*.

13

In the same year, participating artists from distinct cultural and disciplinary backgrounds first met Taiwanese audiences through a research sharing held in September in the Taipei Arts Festival. What began as brief encounters soon expanded into deeper fieldwork and dialogue across Kyoto and Taipei. These exchanges sparked unexpected synergies, unfolding themes of historical entanglement, migratory flows, global trade networks, and the subtle currents of power embedded within them.

Flavor Profile: Food as a Moving Vessel of Identity and History

Who are we? Where do we come from?

By tracing the origins of food, *Cruising: Traveling Tongues* frames cuisine as a powerful vessel—one that resists fixed and flattened notions of identity. The act of digging into the layered origins of something as iconic as sushi can trigger unexpected moments of ancestral recognition.

Artist Ness Roque recalls her encounter with funazushi in Japan—a fermented carp dish that awakened memories of buro, a fermented rice-and-fish delicacy from her native Philippines. Though the flavors diverge, the preservation techniques share uncanny resonances. In performance, she brings these connections alive through a playful concoction: chocolate porridge, condensed milk, and salted fish. Meanwhile, director Lee Ming-Chen revisits his breakfast table—a tender scene from childhood filled with the warmth of his mother and the taste of alfalfa sprouts.

Introduction

Distinctive Taste: Interdisciplinary Encounters and Multisensory Experiences

At the heart of *Cruising: Traveling Tongues* lies KEX’s expansive vision—one rooted in experimentation, dialogue, and transnational exchange. The project convenes a richly diverse group of core artists: Taiwanese theater director Lee Ming-Chen, known for his collective improvisations and immersive visual worlds; Japanese director Jang-Chi, whose work blends visual art, sociology, and folklore with a distinctive mix of humor and provocation; Filipino performer and artist Ness Roque, whose practice draws from interdisciplinary, feminist, and decolonial frameworks; and Taiwanese-Japanese writer Wen Yuju, whose literary investigations of cross-linguistic identity often center on food as a narrative and emotional signifier.



©bozzo / courtesy of Kinosaki Internatinal Arts Center, Toyooka City

Artist

Artist: Lee Ming-Chen /Taiwan

Working in theater production, performance, graphic art. Since 2009, he has created and published performances under the name of 風格涉 / 社 (FONG KO SHE). At the same time, he has been invited to cooperate, co-create, and consult as a personal director. The fields of his cooperation work are diversified, including contemporary theater, performing arts, visual arts, sound and audiovisual arts, etc. His works focus on the cognitive texts and magical performances/narratives of the experience scene, as well as their relationship with people and the interaction of the performance. He actively tries creative approaches in various fields mostly through collective improvisation. He draws materials from life situations and daily life, focusing on the ambiguity and its synesthesia, and using theater art as a medium and creative method. Recently he has more performing arts regarding language produced by art and contemporary techniques, as well as the contemporary Taiwanese identity perception and mixed culture/reality.



Artist: Jang-Chi /Japan

Jang-Chi is a theatre/performance maker and visual artist based in Tokyo. In 2009, he founded the artist collective OLTA. In recent years, his cross-disciplinary practice—including installation, video, games, and theatre—has developed through humorous and provocative approaches that navigate the systems of visual and performing arts, while drawing on sociological and folkloric fieldwork. His work focuses on themes such as the relationship between cities and industry in the context of modernization, and the complexities of history and society that cannot be uniformly understood across different races and genders. Recent projects by OLTA include *The Japanese Ideology* (commissioned by YPAM, 2023–), *Living Conditions* (Toyota Municipal Museum of Art, 2024), and a new work to be premiered at Aichi Triennale 2025. He is a Fellow I of The Saison Foundation.



Artist

Artist: Ness Roque /The Philippines

Actor, dramaturg, and educator.
Born in 1991 in Angeles City, Philippines.
She earned an MA in Global Arts from the Tokyo University of the Arts through the MEXT Scholarship Grant. She is a member of Salikhain Kolektib, an interdisciplinary collective integrating art, research, and community engagement (GUDSKUL Collective Studies, 2022). Since 2023, she has been touring internationally with Japanese contemporary theater company chelfitsch, performing in Toshiki Okada's "Window of the Spaceship In-Between". Her dramaturgical work includes Philippine Educational Theater Association (PETA) and Kyoto-based theater company BRDG's collaboration, "*Sari-Sali: Portal Cafe*" (Manila, 2024). Notable film performances include leading roles in Raya Martin's "*How to Disappear Completely*" (MoMA 2017, Locarno 2013) and "*Now Showing*" (Cannes 2008).



Artist: Wen Yuju /Taiwan

Born in Taipei in 1980 and raised in Tokyo, Wen writes in Japanese, Mandarin, and Taiwanese. Her award-winning works include *Goodbye, My Language* and *The Murmurs of Braised Pork Rice*. She explores themes of cultural hybridity and personal identity.



©Eisuke Asaoka

Production Team

17

Research & Concept: Lee Ming-Chen, Jang-Chi, Ness Roque, Wen Yuju
Artistic direction, Text & Performance: Lee Ming-Chen, Jang-Chi, Ness Roque
Novel: Wen Yuju
Project Management: Chen Yi-Chun

Stage Manager: Pan Pei-Chun
Lighting and Technical Direction: Lai Tze-Yu
Video & Sound Design: Fan Ching-Hung
Stage Design: Lin Kai-Yu
Sound Technician: Chen Yu-Chien
Stage Manager Assistant: Rice Fan
Production Assistant: Yu Chih-Huai, Lisa Chang
Novel translation : (Chinese) Kaku Hanka;
(English) Art Translators Collective (Hibiki Mizuno, Ben Cagan,
and Haruka Ueda)

Cooperated by Kinosaki International Arts Center, Toyooka City
Special thanks: Tomoyuki Arai (Yokohama International Performing Arts
Meeting(YPAM)), Hanabi Takemiya,
Physical and Health Education Office, Kyoto City Board of Education,
Harue Kawasaki, AUSPIC PAPER nodate
Research Cooperation: Satoshi Yokoyama(Professor,
Graduate School of Environmental Studies, Nagoya University),
Noriko Ijichi (Professor, School of Literature and Human
Sciences, Osaka Metropolitan University / Vice Director,
Osaka Korea Town Museum), Shil Pak, Keiko Yamaguchi,
Yoshimi Osawa(Associate Professor,
College of Arts and Sciences, J. F. Oberlin University)
Co-production: Kyoto Experiment, Taipei Performing Arts Center,
The Japan Foundation

共同主辦
Co-organizer



共同製作
Co-production



主辦單位保留節目內容異動之權利。若有任何異動，將在臺北表演藝術中心網站公告。所有照片均由演出單位授權使用。

The organizer reserves the right to make changes to the event program. Changes will be announced on the website of Taipei Performing Arts Center. All photos are authorized by the artists.

www.tpac-taipei.org